מלאכי

פון ארטאדאקסיש חסידיש יידיש בביל

קאפירייט (C) 2015 אמנים למען ישראל. אלע רעכט רעזערווירט

מלא1

1 די מַשָׂא פון דבר ה' צו ישראל דורך מַלאָכין [זען
https://www.youtube.com/watch?v=yE16T70t-1U]
2 איך האָבּ אייַך אהב, אמר ה'. און איר אמר: מיט וואָס האָסטו אונדז אהב?
איז נישט עֵשָׂו אָח צו יעקב? אמר ה', פונדעסטוועגן האָבּ איך יעקבן אהב [זען
https://www.youtube.com/watch?v=67D63nSVGyI
], 3 און עֵשָׂון האָבּ איך שׂנא, און שׂים זייַנע הָרים אַ שְׁמָמָה, און זייַן נחלה
פאַר תַּנּוֹת [תַּן] פון מדבר. 4 אויבּ אֱדוֹם אמר: מיר זייַנען רשש געוואָרן, אָבער
מיר וועלן ווידער בנה די חורבות, האָט ה' צבָאוֹת אַזוי אמר: זיי וועלן בנה [זען
"בנה" דניאל 9:25], און איך וועל הָרַס, און מע וועט זיי קרא דער גְּבוּל רשעה,
און הָעָם וואָס ה' האָט זעם עַד עוֹלָם. 5 און אייַערע אויגן וועלן ראה, און איר
וועט אמר: ה' איז גדל אַריבּער דעם גְּבוּל ישראל. 6 בֵּן כבד אָב, און עֶבֶד
אֲדֹנָיו; איז אויבּ איך בין אַן אָב, אַווּ איז מייַן כבוד? און אויבּ איך בין אֲדוֹנים,
אַווּ איז די מוֹרָה פאַר מיר? אמר ה' צבָאוֹת צו אייַך, כֹּהנים, וואָס זייַט בזה
מייַן שֵׁם. און איר אמר: מיט וואָס זייַנען מיר בזה דייַן [זען "בזה" ישעיה 53:3]
שֵׁם? 7 איר נגש אויף מייַן מזבח לֶחֶם מגֹאָל [גאל]. און איר אמר: מיט וואָס
האָבּן מיר דיך גאלי? מיט אייַער זאָגן: דער שלחן ה' איז נבזה [בזה, ישעיה
53:3]. 8 און אַז איר נגש אַן עִוֵּר צו זבח, איז קיין רָע נישט! און אַז איר נגש אַ
פִּסֵּחַ און אַ חֹלֶה, איז קיין רָע נישט! קרב עס נָא צו דייַן פֶּחָה, צי ער וועט דיך
רצה, אָדער וועט דיך נשׂא? אמר ה' צבָאוֹת. 9 און אַצונד חלה נָא בּײַ א-ל, ער
זאָל אונדז חנן! דורך אייַער יָד איז דאָס געשען; קען ער נשׂא דעם פנים פון
אייַך? אמר ה' צבָאוֹת. 10 וואָלט ווער פון אייַך סגר די דְּלָתַיִם, און איר זאָלט
נישט אור אויף מייַן מזבח חִנָּם! איך וויל אייַך נישט האָבּן חֵפֶץ, אמר ה'
צבָאוֹת, און וועל נישט רצה קיין מִנְחָה פון אייַער יָד. 11 וואָרעם פון מִזְרַח
שֶׁמֶשׁ און בּיז מְבוֹאוֹ איז מייַן שֵׁם גָדוֹל צווישן די גּוֹיִם, און אין כל מקום
ווערט מֻקְטָר נגש צו מייַן שֵׁם און מנחה טְהוֹרָה; ווייַל מייַן שֵׁם איז גָדוֹל

צווישן די גוֹיִם, אמר ה' צבָאות. 12 און איר חלל אים מיט אײַער זאָגן: דער שֻׁלְחַן אדֹנָי איז גאל, און זײַן נִיב, זײַן אֹכֶל, איז בזה. 13 און איר אמר: הִנֵּה, וואָס פאַר אַ תְּלָאָה! און איר נפח בײַ אים, אמר ה' צבָאות; און איר ברענגען אַ גָזול, און אַ פִּסֵחַ און אַ חוֹלֶה; און אַז איר ברענגען דעם מִנְחָה, זאָל איך אים רצה פון אײַער יָד? אמר ה'. 14 און אָרוּר [ארר] זאָל זײַן דער נוֹכֵל, וואָס אין זײַן עֵדֶר איז דאָ אַ זָכר, און ער איז מנַדר און זבח אַ משחת [שחת] צו אֲדֹנָי; וואָרעם אַ מֶלֶךְ גדול בין איך, אמר ה' צבָאות, און מײַן שֵׁם איז נוֹרָא צווישן די גוֹיִם.

מלאכי2

1 און אַצונד, צו אײַך איז דערדאָזיקער מִצְוָה, איר כֹּהנים: 2 אויב איר וועט נישט שמע, און אויב איר וועט נישט שִׂים אין לֵב, צו נתן [זען "נתן" ישעיהו 7:14; 53:9; 9:5; חגי 9-2:7] כבוד צו מײַן שֵׁם, אמר ה' צבָאות, וועל איך שלח אויף אײַך אַ מְאֵרָה, און איך וועל ארר אײַערע בְּרָכוֹת [זען https://www.youtube.com/watch?v=B6ZdKVuOidg https://www.youtube.com/watch?v=MlOakA6cyhk], יאָ, איך זיי ארר, ווײַל איר שִׂים נישט צום לֵב. 3 הִנֵּה, איך וועל זער בײַ אײַך אויף דער זריעה; און איך וועל זרה פֶּרֶש אויף אײַערע פנימער, דעם פֶּרֶש פון אײַערע יָום-טוב-קרבנות; און מע וועט אײַך נשׂא מיט אים. 4 און איר וועט ידע אַז איך האָב אײַך שלח [זען "שלח" מלאכי 3:1] דעם דאָזיקן מִצְוָה, כדי מײַן בְּרִית זאָל היה מיט לֵוִי, אמר ה' צבָאות. 5 מײַן בְּרִית איז מיט אים געווען אויף הַחַיִּים און הַשָׁלוֹם, און איך האָב זיי אים נתן [זען ישעיהו 7:14; 53:9; 9:5; חגי 9-2:7] אויף מוֹרָא, און ער האָט פאַר מיר ירא געהאַט, און פאַר מײַן שֵׁם האָט ער חתת. 6 די תוֹרה פון אֱמֶת איז געווען אין זײַן פֶּה, און קיין עַוְלָה האָט זיך נישט מצא אויף זײַנע ליפן; אין שלום און אין מִישוֹר איז ער מיט מיר הלך, און רַבִּים האָט ער שוב פון עָוֹן. 7 וואָרעם די ליפן פון כֹּהן דאַרפן זײַן שומר איבער דַעַת, און די תוֹרה דאַרף מען בקש פון זײַן פֶּה, ווײַל דער מַלְאָךְ ה' צבָאות איז ער. 8 אָבער איר האָט זיך סור פון הַדֶרֶךְ, איר האָט געמאַכט כשל רבים אין דער תוֹרה, איר האָט שחת דעם בְּרִית פון לֵוִי, אמר ה' צבָאות. 9 דעריבער האָב איך אויך אײַך נתן נבזים [זען בזה, ישעיה 53:3] און שָׁפל בײַ כל הָעָם [זען "עמי" ישעיהו 53:8, כי נגזר מארץ חיים מפשע

עמי], ווערדליק ווי איר נישט זייַן שומר איבּער מייַנע דרכים, און נשׂא פנים אין
תּוֹרָה. 10 איז נישט אָב אֶחָד בּייַ אונדז אַלעמען [זען אלוקים הָאָב, יוחנן 14:9;
משלי 30:4]? האָט אונדז נישט א-ל אֶחָד בּרא? לָמָּה זאָלן מיר בגד איינער אָן
אַנדערן, צו חלל דעם בְּרִית אבותֵינוּ? 11 בגד האָט יהודה, און תּוֹעֵבָה איז
עשׂה [זען "עשׂה" ירמיהו 23:5-6; ישעיהו 53:9] געוואָרן אין ישראל און אין
ירושָׁלַיִם, וואָרעם חלל האָט יהודה די קֹדֶשׁ ה' וואָס ער האָט אהב, און האָט
בעל בַּת א-ל נֵכָר. 12 ה' וועט כרת [זען "יכרת משיח וְאין לוֹ" דניאל 9:26] בּייַ
דעם איש וואָס עשׂה דאס, אַ עור און ענה פון די אוהלים פון יעקב, און דעם
וואָס נגש מִנְחָה צו ה' צבָאות. 13 און צווייטנס עשׂה איר: איר כסה דעם
מזבח ה' מיט דִּמְעָה. מיט בְּכִי און מיט אֲנָקָה, ווייַל ער קען זיך מער נישט פנה
צום מִנְחָה, און אים לקח מיט רָצוֹן פון אייַער יָד. 14 און איר אמר: פאר
וואָס? ווייַל ה' איז עדות צווישן דיר און דער אִשָּׁה פון דייַן נְעוּרִים, וואָס דו
האָסט בגד אָן איר, הגם זי איז דייַן חברטע, און די אִשָּׁה פון דייַן בְּרִית. 15
און אֶחָד נישט ער [ה'] עשׂה? וואָס האָט שְׁאָר פון רוּחַ; און וואָס הָאֶחד? זֶרַע
אלוֹקים ער בקש. דעריבער זאָלט איר זייַן שמר אין אייַער רוּחַ, און אָן דער
אִשָּׁה פון זייַן נְעוּרִים זאָל מען נישט בגד. 16 וואָרעם איך האָב שׂנא גֶט, אמר
ה' אֱלֹקֵי ישראל, און דעם וואָס כסה חָמָס [זען ישעיה 53:9] על זיין לבוּש,
אמר ה' צבָאות; דעריבער זאָלט איר זייַן שמר אין אייַער רוּחַ, אַז איר זאָלט
נישט בגד. 17 איר האָט יגע ה' מיט אייַערע דברים, און איר אמר: מיט וואָס
האָבּן מיר יגע? מיט אייַער זאָגן: איטלעכער וואָס עשׂה רָע, איז טוֹב אין די
אויגן פון ה', און זיי חפץ ער האָבּן; אָדער, ווו איז האלוקים פון מִשְׁפָּט?

מלאכי 3

1 הִנֵּה, איך שלח מייַן מַלְאָךְ [זען מרק' 1:2], און ער וועט פנה דעם דֶּרֶךְ פאַר
מיר, און פִּתאֹם וועט בוא אין זייַן הֵיכַל הָאָדוֹן [זען תהלים 110:1; זכריה
4:14, זען https://www.youtube.com/watch?v=fNTGSQ3DcSc] וועמען איר בקש;
און דער מַלְאָךְ [זען ישעיה 42:6; 49:8; יהודים אין משיח 13:20; 12:24]
הבּרית וועמען איר חפץ, הִנֵּה בוא ער, אמר ה' צבָאות. 2 און ווער קען כול
דעם יוֹם בּוֹאוֹ? און ווער איז דער וואָס קען עמד, ווען ער באַווייַזט זיך?
וואָרעם ער איז ווי אֵשׁ פון דעם מְצָרֵף [צוֹרֵף], און ווי בֹּרִית פון מְכַבְּסִים

[כבס]. 3 און ער וועט ישב [זען "ישב" הושע 3:4-5; זכריה 6:11-13] ווי אַ
מְצָרֵף [צורף] און אַ מטהר פון כֶּסֶף, און וועט טהר בּני-לֵוִי, און זיי זקק ווי
זָהָב און ווי כֶּסֶף; און זיי וועלן ברענגען צו ה' מנחה אין צדקה. 4 און ערב
וועט זײַן בּײַ ה' דער מִנְחָה פון יהודה און ירושָׁלַיִם, ווי אין די יְמֵי עוֹלָם, און
ווי אין שָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת. 5 און איך וועל קרב צום משפט אויף אײַך, און איך
וועל זײַן אַן עֵד מְמַהֵר, אַקעגן די מכשפים, און אַקעגן די נוֹאפים, און אַקעגן
די וואָס שבע שֶׁקֶר, און אַקעגן די וואָס עשק דעם שְׂכִיר פון זײַן שְׂכַר, די
אַלמנה און דעם יתום, און קריוודען דעם גֵּר, און האָבּן נישט קיין ירא פאַר
מיר, אמר ה' צבָאות. 6 אָבער איך ה' שָׁנָה זיך נישט, און איר בּני יעקב וועט
נישט כלה ווערן. 7 פון די יְמֵי אבוֹתֵיכם אָן האָט איר זיך סור פון מײַנע חֻקּוֹת,
און זיי נישט שומר; שוב [זען "שוב" הושע 3:4-5; זכריה 13:7] אײַך אום צו
מיר, און איך וועל זיך שוב צו אײַך, אמר ה' צבָאות. אָבער איר אמר: ווען
וואָס זאָלן מיר זיך שוב? 8 צי דאַרף אַן אָדָם קבע אלוקים, וואָס איר קבע
מיך? און איר אמר: אין וואָס קבע מיר דיך? אין דעם מַעֲשֵׂר און דער תְּרוּמָה.
9 איר זײַט מיט אַ מְאֵרָה אָרוּר [זען
https://www.youtube.com/watch?v=B6ZdKVuOidg
https://www.youtube.com/watch?v=MlOakA6cyhk
], פון דעסט ווען קבע איר מיך, דאָס כל הַגּוֹי. 10 ברענגט דעם כל הַמַּעֲשֵׂר
אין בּית האוֹצָר, און זאָל זײַן טֶרֶף אין מײַן בּית, און בחן מיך נָא דערמיט,
אמר ה' צבָאות, אויב איך וועל אײַך נישט פתח די אֲרֻבּוֹת [רֶרֶבָּה] פון שָׁמַיִם,
און וועל אײַך נישט ריק אַ בְּרָכָה בּיז איבּער גענוג. 11 און איך וועל גער פון
אײַערטוועגן אויף דעם אֹכֵל, און ער וועט אײַך נישט שחת די פרי האדמה,
און אײַער גֶּפֶן וועט נישט שכל אין שָׂדֶה, אמר ה' צבָאות. 12 און כל הגּוֹיִם
וועלן אײַך אשר, וואָרעם איר וועט זײַן אַן אֶרֶץ חֵפֶץ, אמר ה' צבָאות. 13 חזק
זײַנען אײַערע דברים קעגן מיר, אמר ה'. און איר אמר: וואָס האָבּן מיר דבר
אַקעגן דיר? 14 איר האָט אמר: שָׁוְא איז עבד אלוקים, און וואָס בֶּצַע אַז מיר
האָבּן שומר זײַן משמרת, און אַז מיר זײַנען הלך ווי קדֹרַנִּים פאַר ה' צבָאות?
15 איז, אַצונד מאשרים מיר רופן די זֵדִים; יאָ, בנה געוואָרן זײַנען די וואָס
עשׂה רשעה, יאָ, זיי האָבּן בּחן אלוקים, און זײַנען מלט געוואָרן. 16 דענסמאָל
האָבּן די יִרְאֵי ה' דבר איינער צום אַנדערן, און ה' האָט קשב און שמע [זען
"שמע" בראשית 22:18; ישעיהו 52:15; דברים 18:15], און אַ סֶפֶר זִכָּרוֹן איז
כתב געוואָרן בּײַ אים, פאַר די יִרְאֵי ה', און חשב אָן זײַן שֵׁם. 17 און זיי וועלן

מיר זייַן, אמר ה' צבָאות, אין דעם יוֹם וואָס איך עשׂה סְגֻלָה; און איך וועל זיך
חמל אויף זיי, ווי אַן איש חמל זיך אויף בְּנוֹ וואָס עבד אים. 18 און איר וועט
ווידער ראה צווישן דעם צדיק און דעם רשע, צווישן דעם וואָס עבד אלוקים,
און דעם וואָס עבד אים נישט. 19 וואָרעם הִנֵה, דער יוֹם בוא, ער בער ווי אַ
תַנוּר, און כל זֵדים און אַלע וואָס עשׂה רשעה וועלן זייַן קַש, און להט וועט זיי
דער יוֹם וואָס בוא, אמר ה' צבָאות, אַז ער וועט זיי נישט עזב שֹׁרֶש אָדער עָנָף.
20 אָבער אייַך, וואָס האָט ירא פאַר מייַן שֵׁם, וועט זרח די שֶׁמֶש פון צדקה
מיט מַרְפֵּה [זען ישעיה 53:5] אין אירע כנפים [כנף]; און איר וועט יצא און
וועט פוש ווי עֲגָלִים פון מַרְבֵּק. 21 און איר וועט עסס די רשעים, וואָרעם זיי
וועלן זייַן אֵפֶר אונטער אייַערע כַּפּוֹת רגלים אין דעם יוֹם וואָס איך עשׂה,
אמר ה' צבָאות. 22 זכר! די תוֹרה פון משהן עַבְדִי, וואָס איך האָב אים צוה
אין חוֹרֵב פאַר כל ישראל, חוקים און משפטים. 23 הִנֵה, איך שלח צו אייַך
אֵלִיָהו הנביא [זען מתי 11:14], איידער עס בוא דער יוֹם ה', דער גדוֹל און דער
נוֹרָא. 24 און ער וועט שוב [זען "שוב" הושע 3:4-5; זכריה 13:7] דאָס לֵב אבות
צו בָּנִים, און דאָס לֵב בנים צו אבותם, כדי איך זאָל נישט בוא, און נכה [זען
"נכה" ישעיהו 11:1-10; 53:4; 50:6] הָאָרֶץ מיט חֵרֶם.